

【附件三】成果報告

教育部教學實踐研究計畫成果報告
Project Report for MOE Teaching Practice Research Program

計畫編號/Project Number：PHA1110293
學門專案分類/Division：人文藝術及設計
計畫年度：■111 年度一年期 □110 年度多年期
執行期間/Funding Period：2022.08.01 – 2023.07.31

以科技方式克服「實用法文」課程遇到的語言教學困境
Multimedia teaching strategy to overcome the language teaching difficulties
encountered in the “Practical French” course

配合課程：
實用法文 I，實用法文 II
Practical French I, Practical French II

計畫主持人(Principal Investigator)：甘佳平

執行機構及系所(Institution/Department/Program)：(國立中央大學／法國語文學系)

成果報告公開日期：□立即公開 ■延後公開 (統一於 2025 年 7 月 31 日公開)

繳交報告日期(Report Submission Date)：2023 年 9 月 1 日

以科技方式克服「實用法文」課程遇到的語言教學困境
Multimedia teaching strategy to overcome the language teaching difficulties encountered in
the “Practical French” course

一. 本文 Content

1. 研究動機與目的 Research Motive and Purpose

「實用法文」是一門開設在國立中央大學法國語文學系大二的選修課，分上、下學期，共一學年。其課程內容為對法國的「日常生活文化」(civilisation) 的認識。如許多教學法專家們強調(réf. 歐洲語言共同參考架構 CECR, 2001)，要想能達到有效的溝通，除了文法、單字、發音等語言的掌握之外，受話方的生活習慣、文化知識背景等也絕對是學習者需要了解與熟悉的部分。為落實文化的學習，讓同學能具體地了解法國文化的不同，進而提升整體的學習品質，筆者一貫會要求同學要以「法式方法學」(la méthodologie française) 來處理自我學習的部分(口頭報告)，因而衍生出兩大問題：

A) 資訊的整合和團體合作問題

由於法式報告的整體概念是建立在一個「核心問題意識」上，問題點的提問和切入、報告的架構(plan)、段落的導向和彼此的連接(transition)、序言及結論的撰寫等，都是同學需要學習，彼此討論配合，達到前後呼應效果的。任何部分的「離題」(hors sujet)，或是資訊量的不均、擺放位置不當、資訊重覆或前後矛盾等問題，都會讓報告出現明顯的架構問題。然而，資訊的整和團體合作對於習慣一般傳統講授法的同學來說是個大困難。

此外，隨著時代的演變，3C 產品逐漸取代了真實生活中人與人間的溝通。我們觀察到，同學相當依賴線上軟體做資訊的傳遞和溝通，在討論出一個大概的架構後，大家就會快速地將報告切割成好幾個區塊，各自認領後就各自分頭去找資料。因此，常有的狀況是，每位同學只負責自己的部分，彼此不見面、不討論、不溝通。甚至，要等到報告前夕，將報告初稿寄來給筆者修改後，才會知道報告內容有資訊重覆、前後矛盾、順序倒置等大問題。

B) 資訊的理解和吸收問題

由於主題、語言的不熟悉，同學還常有資訊的理解和吸收問題。由於面對的是一個不熟悉的外語議題，同學須具有一定的語言能力和相關知識(先備知識)，才能有效地整合出適用的資料。亦是說，同學需累積一定的相關資訊閱讀量，才能正確地理解資訊，將重點精華摘出，和同儕分享學習成果。

其實，「資訊的理解和吸收問題」影響最大的，不是報告同學本身，而是坐在台下聽報告的同學，是這樣一個急就章的方式造成聽講同學對於主題的「興趣降低」和「錯誤」資訊的接收與傳遞。

此外，由於台灣教育體系強調的是「個人」的學習成果，長期以來對演說相關課程與培訓不甚重視，造成同學普遍對於必須站在講台前用剛開始學習的外語自我表達一事常顯得格外地緊張(雖然可採法、中文併行)。因此，常發生的「技術性問題」有發音錯誤、不準確(有腔調)、不流暢、語調或肢體不適當等問題。

因此，本計劃以透過適度導入的方式，希望在解決同學學習不夠確實的問題，還能同時減少其成績壓力，激發其一定的「內化」和「創造力」，使本課程的學習和評量能多元化，更適合生於數位時代的今日學生。

2. 研究問題 Research Question

本計畫旨在加強同學資訊整合和資訊吸收的能力、加強同學團體合作及吸收新資訊的能力。希望以透過適度導入科技影音媒體，加強現行的自主學習規劃的方式，來提升同學的學習意願。執行上，在同學對法國文化有一定的認識和掌握後（口頭報告後），將繼續引導同學延伸其學習主題，進行第兩次的小組合作，並協助錄製一則中、法雙語的「法國文化介紹短片」（取代原有的期末傳統筆試）。我們將觀察這樣一個多元且具體的學習成果是否可以加強同學內化知識的能力，協助同學培養更多面對未來的素養。

以實際學習產出的方式來評量學生的學習成果不僅可落實多元評量，此活潑的學習成果日後或許還有機會可以和本系其他課內外活動做結合，如高中法文教學，法文營等。具體的文化的分享或許可以協助同學達到多元學習的效果，解決學習的情意問題，增加同學的自信心與成就感。

3. 文獻探討 Literature Review

- (1) Louis Porcher, « L'enseignement de la civilisation », *Revue française de pédagogie*, Année 1994, vol. 108, pp. 5-12.

雖然這篇文章的發表日期相對比較老舊（1994），但作者 Louis Porcher 的想法卻很現代。除了強調學習者「自主學習」的重要性之外（La valeur la plus haute est constituée par l'autonomie de l'apprenant），也強調，科技媒體有其絕對需要被正視的必要性（incontournables）

- (2) Evelyne Argaud, « Les concepts de civilisation/culture dans le champ du FLE en France au XXe siècle : entre tradition et modernité », *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, Sous la direction de Despina Provata, 2018.
<https://journals.openedition.org/dhfls/4530>

作者 Evelyne Argaud 強調，文化的教學應該更合乎現代人的觀點，應該要適時地擺脫過去法語教學的舊思維，進行一定的去「神祕化」，適時地將文化與「文學」分開（désacralisation de la littérature），文化的渲染力才能被最大化。亦是說，語言學習者應該要越早接觸新文化越好，並且要從「日常生活文化」開始入手，才能因此對新文化有更親密且深刻的印象。

- (3) Sébastien Sacré, « Enseigner la Francophonie dans les cours de Français Langue Seconde au niveau universitaire : expériences et défis », *Voix Plurielles*, November 2013, 10(2):418.
https://www.researchgate.net/publication/319022314_Enseigner_la_Francophonie_dans_les_cours_de_Francais_Langue_Seconde_au_niveau_universitaire_experiences_et_defis

第三篇文章討論的是一門由加拿大多倫多大學開設的文化課程，作者 Sébastien Sacré 有特別強調「文本真實性」（documents authentiques）的問題，認為只要是「教材」，就很難脫離客觀問題，難免造成一些「刻板印象」（stéréotypes）的問題，

4. 教學設計與規劃 Teaching Planning

本課程本分上、下學期，每學期皆安排六個主題。

上學期：a. 法國行政系統概況和巴黎省；b. 法國年曆和節日；c. 法國工作狀況和條件；d. 法國大學和法國高等專業學院；e. 法國飲食和飲食習慣；f. 法國人消費習慣。

下學期：a. 法國主要交通；b. 法國假期；c. 法國休閒文化活動；d. 法國主要媒體；
e. 法國家庭婚姻；f. 法國醫療制度。

整體課程之規劃，我們將採認知師徒制之「搭鷹架」的概念帶領同學，協助其完成自我學習的部分（法式報告+短片）。以下幾項規劃重點說明：

1111 Le français pratique 實用法文
Syllabus 課程大綱

甘佳平

chiaping@ncu.edu.tw

Le jeudi, 10 : 00-12 : 00

Salle : C2-201

Semaine 1	15 sept.	Présentation générale du cours 課程介紹 -學習目標設立 -法式報告講解 -前測問卷
Semaine 2	22 sept.	主題 1 : Généralités + l'île de France 法國行政系統概況和巴黎省
Semaine 3	29 sept.	主題 2 : Le calendrier et les fêtes françaises 法國年曆和節日 小組報告討論 1
Semaine 4	6 oct.	主題 3 : Le travail et les conditions de travail en France 法國工作狀況和工作條件
Semaine 5	13 oct.	報告 1 : 請同學介紹法國 13 省或挑選幾個省做介紹 小組報告討論 2
Semaine 6	20 oct.	報告 2 : 請同學挑選法國節日介紹 主題 4 : Une vie d'étudiant – l'université et les grandes écoles 法國大學生和法國高等專業學院的生活 小組報告討論 3
Semaine 7	27 oct.	報告 3 : 請同學補充介紹法國工作相關資訊或機構
Semaine 8	3 nov.	演講 1 : 短片製作的企劃和執行 中測問卷
Semaine 9	10 nov.	主題 5 : Les repas et les habitudes des Français à table 法國飲食和飲食習慣 報告 4 : 請同學介紹法國大學、法國高等專業學院的特色和校園生活相關
Semaine 10	17 nov.	運動會放假一天
Semaine 11	24 nov.	報告 5 : 請同學挑選介紹法國美食或地區特產
Semaine 12	1 ^{er} déc.	演講 2 : 影像剪輯的要領
Semaine 13	8 déc.	主題 6 : Les courses 法國人消費習慣 報告 6 : 請同學挑選介紹法國公司企業

A) 學期第一堂課，筆者清楚地跟同學解釋此課程的學習方向與自我學習需注意的幾個原則，以確定同學有修課的熱忱與完成學習目標的能力。（前測問卷）

B) 為提供學生必要的科技知識和設備支援，本課程聘請二位專家業師及一名課程助教，一同協助解決同學實際操作面的問題。我們在學期第 9 週左右邀請業師進行「影像剪輯的要領」方面的演講、第 12 週進行「短片製作的企劃和執行」方面的演講（上下學期各安排一次），並請業師實際教導同學使用因應本計畫而添購之設備、軟體等。

C) 為了讓同學有足夠的時間討論報告，認識彼此和進行分工，前四週的課程內容除了教師講授外，還會有「小組討論時間」（原本是採課後私下見面討論方式），以試著解決同學不喜歡討論報告和傾向避免和教師接觸的問題。

D) 學期中，約第八、九週，在聽完了半數的口頭報告和第一次的業師演講後，進行中測問卷，以了解

同學的學習狀況並協助企劃同學進行接下來的影片拍攝工作。

E) 第 12 週，進行第二次的業師演講。

F) 留有約二週的時間，讓同學和業師、助教切磋討論，並錄製影片。

F) 最後一週，第 18 週，邀請二位業師一同來欣賞同學錄製的短片，並給予講評和回饋。同學間採互評方式，成績用於取代傳統期末筆試。進行後測問卷。

Semaine 14	15 déc.	
Semaine 15	22 déc.	
Semaine 16	29 déc.	*短片製作：與業師溝通請益（不上課）
Semaine 17	5 jan.	*短片製作：與業師溝通請益（不上課）
Semaine 18	12 jan. (?)	同學短片欣賞 -同學互評（邀請業師出席並講評） -期末檢討 -後測問卷

- 課程專屬社團：Facebook "1111 實用法文"（管理人：教師、倚瑤學組）

- 成績考核方式：（無期中、期末紙本考試）

出席率、課堂學習態度：20%

口頭報告討論及團體合作、作業（電子檔）繳交：10%

口頭報告內容：20%

短片內容和品質：20%

業師評分：20%

同學互評：10%

5. 研究設計與執行方法 Research Methodology

A) 研究架構及研究方法與工具

本研究旨在解決大二「實用法文」教學現場所觀察到的兩個學習問題：同學資訊的整合和團體合作問題、資訊的理解和吸收問題。為試著解決上述問題，本計畫採用／加強以下幾種方法學，並以「質性」（同學是否有學習態度的上的改變？為什麼等？）與「量化」研究（學習動機提升多少）做為研究方法。

a. 問題導向學習法 (Problem-based learning, PBL)

本課程一直以來是採類似問題導向學習法的方式在進行教學，引導同學選擇有興趣的主題做專題報告，透過自主學習、資料整合的方式來深入了解法國文化。本計劃想要加強的是主題延伸學習和科技運用的部分，希望同學能在做深度學習的同時，學習運用科技，藉由整合和實際產出的方式，來試著加強同學的學習成效。

b. 合作學習法 (cooperative learning)

雖然本課程一直以來都有小組報告，但總是會有同學躲避這些團體合作的時刻。因此，我們嘗試在原有的學習規劃架構上再增加第二次小組合作的機會，鼓勵同學不同面向的合作，以觀察此方法是否能有效加強同學合作的能力，增強學習效益，讓不同的專長都有適合其發揮的地方。

c. 演練法 (Practice Method)

增加演練的機會，是否可以幫助同學增加學習相關記憶？同學是否可以藉由短片的策劃與製作來發展出更高層次的知能？——將知識活用，靈巧地與台灣本土文化做一定的結合與評比。

另外，期末的同儕互評機制也是建立在這個概念上，我們想知道這樣一個全新視覺感官的體驗是否能順利地增加同學的學習印象。

B) 資料處理與分析

欲探究教學方法的改善是否有助學習效果，本研究採運用問卷與訪談，從「量化」與「質化」兩個層面進行分析研究。

「量化」研究：採全班問卷作答方式進行。問題包含「學習成效」(如：該課程是否讓你對法國文化的認識更深入)、「專業能力增長」(如：該課程是否讓你增進素養，對未來更有信心)、「合作學習」(如：該課程是否讓你更了解團體合作的重要性)、「情意調查」(如：課程是否讓你對自己更有信心、更有學習熱忱)等面向的調查。

「質化」研究：教師本人和課程助教會隨機選定一至二位學生進行訪談，以了解課程是否有符合同學的期待、是否有幫助更了解法國日常文化、加強同學合作學習的能力等。

6. 教學暨研究成果 Teaching and Research Outcomes

(1). 教學過程與成果

整體教學課程，我們採認知師徒制(Cognitive Apprenticeships)，即所謂「搭鷹架」的概念帶領同學，引導同學完成兩份自我學習作業，即一份法式口頭報告和一則雙語短片的拍攝。

本計劃學習成果包含上學期完成的五份報告和影片（中文講解搭配法文字幕）及下學期的一份報告和影片（法文講解搭配中文字幕）。影片內容是口頭報告主題繼續延伸出的學習內容。

口頭報告須先在特定主題(sujet)範圍內建立一個「問題意識」(problématique)，讓整份報告能聚焦在這個提問上，讓每個段落的主旨皆回應到這個提問（與「問題導向」教學法有異曲同工之妙），由淺至深，由一開始的純介紹內容漸漸轉至一個較全面性，較具思考和比較的專題研究。報告內容（投影片）以法文撰寫，解說時可以輔以中文，進而達到資訊消化、統整思考與轉化的過程。

以下是 1111 學期筆者收到的第一份口頭報告內容，紅色字樣為筆者的修改和建議：

Les régions viticoles de France

Problématique: Le vin rouge français et les quatre régions productrices les plus emblématiques.

Plan:

- I) introduction – présentation générale sur le vin français :** Le volume des ventes et le prix
- II) Présentation sur les quatre régions les plus influentes emblématiques.**
- Conclusion**

Introduction:

Le volume des ventes

Les plus grands exportateurs:

1. Les États-Unis
2. La Chine
3. L'Union européenne

Le prix:

Concours Général Agricole

Le Concours Général Agricole a été créé en 1870. Les produits participants sont le vin, le porc, la viande, l'huile comestible, etc.

Concours des Grands Vins de France à Mâcon

C'est une dégustation de vins, avec l'attribution de médailles pour les meilleurs vins, de toutes les régions viticoles françaises.

Challenge international du vin

C'est l'un des plus anciens concours internationaux de vins au monde et le plus grand concours international de vins de France.

Les vins français sont classés?

AOC VDGS VDP VDT

AOP IGP IGT

La vallée du Rhône Vallée

(Profiter de L'avantage Géographique)

1. différence entre le nord et sud

- Climat

(Le Nord est climat continental)

Le sud et climat méditerranéen

- Effet de Rivière
- Méthode de construction

Les agriculteurs au nord construisent mur de soutènement et champs en terrasses

USER
Conclusion 不用寫在 PLAN.

USER
你們確定會提到法國四大產區的重要性?

USER
所以是把所有有關葡萄酒的 concours 都列出來? 有特別提到這四大產區?

USER
會什麼突然講這個?

USER 2022 年十月 11 日 7:34

回家 重新開課

第二份作業(影片)是鼓勵同學繼續自主學習，將本來的口頭報告成果做合理的延伸，並將學習成果融會貫通，以一個活潑生動，更貼近同學日常的方式呈現。期末最後一週，筆者會公開播放同學的「法國文化介紹短片」讓同學欣賞及互評。同時會邀請課程合作的兩名業師(影片企劃專長和影像拍攝專長)一起前來觀賞影片和講評，並於成果展後將所有評語和評分記錄下來，放置於本課的臉書專頁提供同學參考，如下：(1111 學期臉書專頁 <https://www.facebook.com/groups/1217394758994124> ；1112 學期臉書專頁 <https://www.facebook.com/groups/939047870597597>)

 管理員 · 1月15日 · 🌐

大家好～期末成果的心得回饋和分數統計結果出來了！各組的影片成果都很棒，所以分差也非常接近！

各組最終成績（平均分數）依序為：

- 第一組 92分
- 第二組 92分
- 第三組 88分
- 第四組 87分
- 第五組 93分

我已經將大家用心寫的回饋整理上傳雲端，兩位業師的評分表包含各項分數給同學作為參考！

最後謝謝大家用心參與這學期的課程！大家都辛苦了～寒假快樂！！🥳🥳🥳

(小提醒：還沒有填期末回饋表單的同學記得去填喔！)

DRIVE.GOOGLE.COM

1111實法期末成果回饋 - Google Drive

   你、邵青寧、林文凱和其他5人 1 則留言 16人已看過

 大心  留言  傳送

 吳昕恩
謝謝老師業師助教們！
   3
讀 回覆 23週

錄製期末影片前，同學須和筆者討論確定影片內容並進行小組討論，再將影片內容和譯文寄給筆者做修改和建議。以下是 1111 學期的一份影片內容，紅色字樣為筆者的修改：

我們是第五組。↵

Bonjour. ~~N~~ous sommes des étudiants de 2. année de NCU.↵

之前的報告↵

Dans notre expose du mi- semestriel. Rapports précédents.↵

我們對於起司的敘述就比較淺淺帶過↵

Nous nous avons ~~moins à dire sur~~ parlé un peu de le fromage.↵

然後再加上我們後來看到了這個影片↵

Et puis, nous ~~avons vu~~ sommes tombés sur cette vidéo plus tard.↵

就覺得他的影片內容和我們想知道的內容蠻相符的↵

Nous pensons que le contenu de ~~son film~~ cette vidéo est tout à fait conforme à ce que nous-
~~voulons savoir~~ intéressante.↵

所以呢我們就決定要選一個我們三個一致認為味道最特別最濃郁的起司↵

Nous avons ainsi décide ~~choisi~~ de vous présenter un fromage au goût particulier selon nous
trois.↵

然後去介紹他的故事、它的來源還有它的熟成方式還有它可以搭配什麼東西↵

Nous vous parlerons de son histoire, de sa méthode de maturation, de son goût et du pain et
du vin qui l'accompagnent généralement.↵

那經過我們的挑選之後呢↵

Alors, après notre sélection.↵

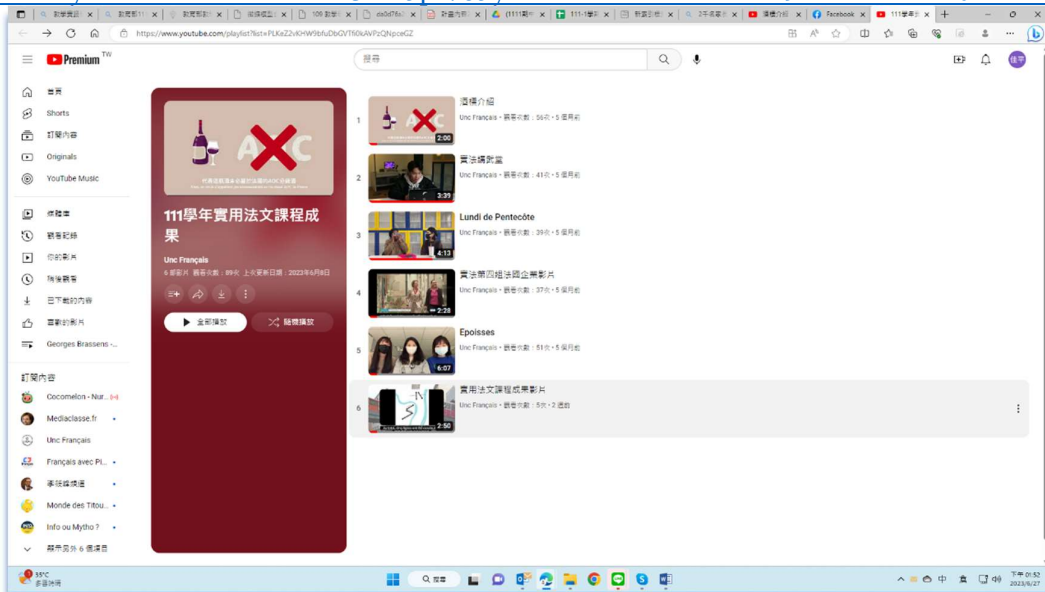
我們決定用這一款起司↵

Nous ~~avons décidé de~~ présenter ce fromage.↵

它叫 L'Epoisses↵

Il s'appelle L'Epoisses.↵

本計劃協錄製的六支短片則皆已上載至本系的 Youtube 頻道，以下為本課程學習成果之
專 頁 連 結 和 首 頁 內 容：
<https://www.youtube.com/watch?v=3RZ5ps785yI&list=PLKeZ2vKHW9bFuDbGVTfi0kAVPzQNp>

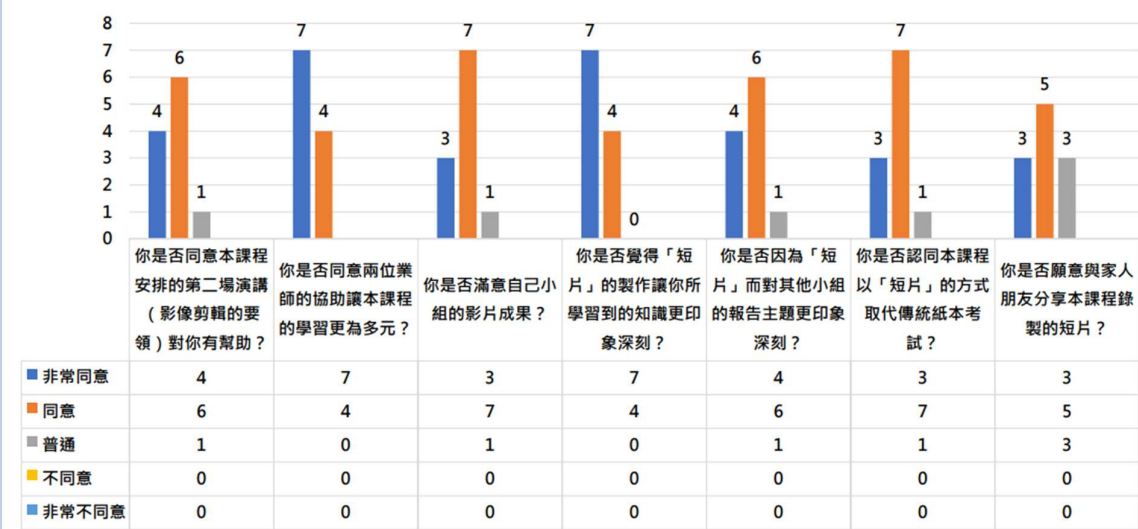


(2). 教師教學反思

整體而言，本研究計劃解決了幾個筆者日前預想解決的問題，如訊的整合和團體合作問題、資訊的理解和吸收問題等。研究成果顯示，增加多元的自我學習，確實可有效地提升學生的學習興趣，促使同學做有效的延伸探索與學習。透過第二次自我學習的機會，同學確實變得更主動，在口頭報告和影片的拍攝的過程中能多次進行小組的互動和討論，讓整體學習氣氛變得更熱絡有趣，明顯提升學習的興趣。此外，所有修課的同學和組別也都很順利地完成了本計劃設定的學習目標，繳交出了一定豐碩的學習成果。

下圖 1111 學期的後測問卷結果顯示，同學似乎很也認同本研究計劃的核心理念，認同科技影像的導入確實可讓學習變得更多元，可有效提升學習印象，也贊同以影片作業取代傳統期末考筆試是一個好的想法。整體來說，同學對自己的學習成果有高度的滿意，大部分的同學也願意將這成果與家人分享，證實了本計劃可以有效地提升同學的學習興趣和自信心。

實用法文後測(次數統計)



然而，如下面兩張圖表顯示，很明顯地，這計劃衍生出了幾個筆者事先沒有預想到的問題。雖然全數有填問卷的同學表示對本課程感到「非常滿意」或是「滿意」，但是，只有三名同學願意繼續於第二學期修習本課程（本課程 1111 學期有十六位同學修課），大部分的同學表示不願意再繼續修習本課程。

實用法文後測(次數統計)



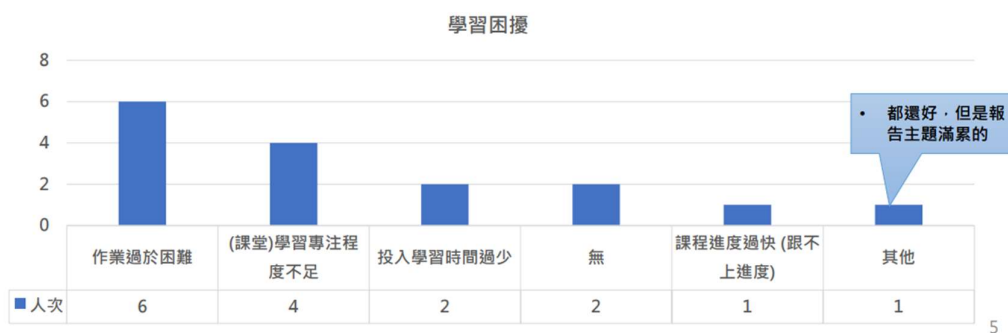
的確，修課人數是筆者在執行本計劃遇到的最大問題。和往年的修課人數比起來，本課程本學年的修課人數有明顯的減少：往年平均修課人數約有 30 以上，甚至是 40 人以上，特別是第一個學期（本課程是學年課）。然而，1111 學期的修課人數只有 16 人，1112 學期甚至只剩 3 個人（外加二名旁聽的研究生）。

若以下面第二張問卷後的圖表看起來，可能的解釋是同學覺得「作業過於困難」，覺得「報告主題蠻累的」。

學生投入時間與學習困擾

共11人填答 (填答率68.8%)

- 平均每週投入時數：平均2.73小時。
- 每位學生平均有 1.3 個學習困擾。



以下文字說明似乎更具體，同學似乎已經對口頭報告的準備和掌握感到一定的壓力，再加上期末還要拍攝影片，覺得有點負荷不了。

(3) 學生學習回饋和調整

學習困擾延伸問題

針對以上問題，為什麼，請舉一些自己或課堂實際的例子嗎？	針對以上問題，自己曾做過哪些努力，效果如何？	針對以上問題，希望老師或TA提供哪些協助呢？
要花很多時間準備。	提升自己法文程度、查資料能力。	一些建議就好。
第一次剪影片還不太會	花比較多時間在上面	如果有問題時能協助我們完成
報告	與老師討論	給實質建議
範圍很大 比較難抓重點	跟老師和組員討論到問題解決	明確報告的規則和細節要求
無	無	上課經驗都非常良好
還好 報告時間太長壓力有點大 但是個很棒的挑戰	多練習	還好
製作短片有遇到一些問題	找助教和老師幫忙	老師有幫忙我解決問題了，謝謝老師
期中報告修了好幾次 雖然是自己準備的不夠好所以才這樣 但可能也因為期中報告壓迫到其他科目的讀書進度 所以內心感到有點疲憊吧！不過每次完成老師的報告都覺得很有成就感也學到不少查資料與資料統整的能力，真的蠻實用的！	我認為主要是每組人力分配比較不均（人數較少的組別，每個人的工作量就會偏大而壓縮到其他科目的讀書時間）還有我們自己小組成員在準備報告期間時間控制不太好，導致每次都在deadline前瘋狂趕報告）。第一次報告真的是因為上面那些原因花了好幾個禮拜，第二次期末影片在呈現時間規劃上就充足了不少，只不過因為沒有實際的剪輯經驗，短時間內也沒想到有什麼更好的方式去用影片呈現，所以影片做的不是很好就是了，但還是覺得這堂課收穫很多，真的學到了不少不管是此時此刻還是未來畢業後能實際應用到的技能！真的謝謝老師跟助教！	我覺得老師跟TA都已經非常用心了！
報告要看的資訊量會很多，而且全都是法文	熬夜慢慢看完	無

其實，筆者有在第一時間發現同學的反應和狀況，也有試著跟同學們溝通，向他們說明本課程的學習目標和概念，避免造成過多的學習困擾，造成反效果。也正因為如此，上學期的五支影片才會變成是採中文發音，搭配法文字幕的方式呈現。這和原本預計的呈現方式有一定的落差（本來是希望用法文發音）。確實，要同學在剛學習一年的法文後就用法文發音的方式錄製影片，有一定程度的困難，也很可能會因此顯得有些生硬，不夠自然，失去一定的學習樂趣和造成一定分享上的阻礙。

比較特別的是，第二學期再度執行本計劃時，筆者決定採納同學的建議（下圖），讓同學在報告和影片兩項自主學習作業中擇一進行。結果，修課同學仍選擇完成兩份作業，就連影片的呈現方式都符合了筆者預先的期待：法文發音，搭配中文字幕。同學也因此和兩名業師有更多的時間做主題討論，無論對是影片的企劃或是拍攝要領都有了非常顯著的成長。

建議未來這門課可以如何調整？

- 影片跟報告可以擇一就好
- 不一定要做影片，有別的活動代替考試也可以
- 希望老師可以限制報告時間，有時同學報告過長會壓縮到老師講課時間
- 我覺得很實用了，可惜我因為雙主修的關係下學期與本課無緣 😞
- 上課只上課本內容的話會有一點點無聊
- 其實算蠻輕鬆的，應該不太需要（除了期中報告花了非常多時間跟精力以外（但也有可能是我們自己主題選的不夠廣，在小主題上較難有大發揮與延伸）
- 可能讓同學準備報告的時間要再拉長

不過，從以下 1112 學期的期末問卷看起來，雖然同學對自己的學習成果感到「非常滿意」，也認同影片的製作讓他們「更有成就感」，他們仍是建議筆者日後可以把「影片改為學生的期末選則之一」，以減少同學們的學習挫折。



7. 建議與省思 Recommendations and Reflections

自主學習的加強（影片錄製）確實地增進同學小組合作的能力（解決「團體合作」問題），影片的企畫、製作、講稿、字幕的作業亦解決了同學學習不夠確實的問題；小組的影片欣賞和互評亦落實了「多元評量」的概念，同學不僅更熟悉自己小組的主題，還因此更能理解其他小組的主題內容（解決「資訊吸收」問題），在沒有任何門檻的狀況下（解決「技術性」問題），對介紹主題自然引發一定的興趣，增加學習動機。因此，透過科技的導入，同學確實可以將在課程習得的各種文化知識做吸收、統整和再運用，還可更可因此而發展出複雜的整合、創意思維。同學自我學習的成效的也有明顯的提升，短片的錄製增加了同學面對未來挑戰所需具備的素養能力。

然而，實際運作上，筆者發現，要同學在同一學期中完成兩項自主學習作業有一定的難度，特別是同學只有一年多的法文能力。雖然本課程可以因此而吸引到學習動機最強的同學，但卻也因此讓很多同學而不敢來修課，錯過了一個學習法國文化的機會。此外，由於本課程是學年課，一樣的教學方式連續進行兩個學期會讓一定的同學感到一定的學習倦怠，因此，或許之後可以改進的方式為：第一學期的自主學習以法式口頭報告的學習和掌握為主，搭配平時小考（取代期末考）；第二學期再導入影片製作，取代期末考，或變成同學的選項之一。

雖然此次的計劃執行沒有想像中來得順利，中間遇到了許多的困難，不過，筆者仍是誠心地感謝教育部計劃提供的補助，讓筆者得以更了解同學的想法。在此之前，本課程修課人數偏多，課程的掌握有一定的困難。因此，雖然 1112 學期修課人數偏少，但因有兩位旁聽研究生的加入，還主動要求做報告，並極積地向學弟妹分享本課程的重要性，讓整體課程顯得

互動有趣。也因此，筆者在最後一週成果展結束後邀請同學一起來享用與課程報告相關的法式美食（上學期是乳酪、下學期是法式烤田螺），讓同學的學習多元有趣，讓學習與生活達到一定的平衡。



1111 學期期末成果展現場



1112 學期期末成果展現場